



البيانات الشخصية

الاسم	حيان حامد عارف الروسان
مكان الولادة	عمان - الأردن
الجنسية	أردني - أسترالي
العنوان الحالي	اربـد - الحي الجنوبي – سكن الأطباء
رقم الهاتف	
البريد الإلكتروني	h.alrosan@inu.edu.jo

المؤهلات العلمية

الرقم	الدرجة العلمية	التخصص	المعدل	التقدير	لغة الدراسة	اسم الجامعة	تاريخ التخرج
1	دكتوراه	اللغويات والترجمة	-	-	اللغة الإنجليزية	جامعة ماكوارى	أكتوبر 2021
2	ماجستير (2)	اللغويات والترجمة	93.10%	امتياز	اللغة الإنجليزية	جامعة ماكوارى	سبتمبر 2017
3	ماجستير (1)	الترجمة التحريرية والشفوية بين اللغتين العربية والإنجليزية	3.91	امتياز	اللغة الإنجليزية	الجامعة الأمريكية في الشارقة	يونيو 2012
4	بكالوريوس	الترجمة	60.19%	متوسط	اللغة الإنجليزية	الجامعة المستنصرية	أكتوبر 2000
5	ثانوية	علمي	73.3%	جيد	اللغة العربية	ثانوية إربد للبنين	يوليو 1996

التخصص الدقيق للدرجة العليا: اللغويات والترجمة/الترجمة السمعية والبصرية

عنوان أطروحة الماجستير:

1. Rendering of cultural references: A case study of the films 300 and Gladiator (Macquarie University)
2. The Subtitles of *H. Dabbour*: A Translational Dilemma (American University of Sharjah)

عنوان أطروحة الدكتوراه

Translation of Cultural References in the Subtitling of Anglophone: Feature Films into Arabic: A Parallel Corpus-Based Study

الخبرات العملية (الإدارية والأكاديمية)

الرقم	الوظيفة	مكان العمل	مدة العمل
1	أستاذ مساعد/ الترجمة	جامعة إربد الأهلية	سنة واحدة



الاهتمامات البحثية

الترجمة السمعية، المترجمة

اللجان الوطنية والدولية

المؤتمرات

الندوة السنوية الثالثة لبرنامج الماجستير في الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية في الجامعة الأمريكية في الشارقة لعام 2012

البحوث المنشورة (الناشر والتاريخ)

ترجمة منشورة:

Remael, A. (2010). الترجمة السمعية [Audiovisual translation] (H. Rousan Trans.). In Y. Gambier, & L. van Doorslaer (Eds.), *Handbook of translation studies* (Vol. 1) (pp. 12–17). Amsterdam: John Benjamins.

اللغات

العربية

الإنجليزية

أنا الموقع أدناه حيان الروسان أشهد بأن جميع المعلومات الواردة في هذا الطلب صحيحة وأتحمّل مسؤليتها القانونية .

التوقيع: Hayyan Alrosan.....

التاريخ: 22/03/2025.....